

# 最好的时代，最坏的时代

## 首届基辅双年展影像作品回顾展

时 间：2014 年 1 月 16 日-2014 年 3 月 2 日（逢国定假日及周一闭馆），11:00-18:00

地 点：新时线媒体艺术中心（上海市莫干山路 50 号 18 号楼）

主 办：新时线媒体艺术中心

策 划：MOMENTUM Berlin

策展人：David Elliott

艺术家：Gulsun Karamustafa、John Bock、Lutz Becker、Map Office、缪晓春、Tracey  
Moffatt、杨福东

### 关于展览

新时线媒体艺术中心非常荣幸与德国 Momentum Berlin 合作推出跨年特别项目——“最好的时代，最坏的时代”暨首届(2012)基辅双年展影像作品回顾展。此次展览由基辅双年展艺术总监 David Elliott 策划，呈现了 Gulsun Karamustafa、John Bock、Lutz Becker、Map Office、缪晓春、Tracey Moffatt 及杨福东的近期影像作品。

1859 年正值法国大革命中的“第二帝国”时期；同年，英国作家查尔斯·狄更斯发表了小说《双城记》，而其中的开场白更是广为流传。此次展览的名称“最好的时代，最坏的时代”便是对这一传世经典的致敬，并试图由此揭示在当代艺术与美学的领域中，我们应当如何以史为镜，进而展望未来。在北美殖民地独立和法国大革命的进程中，萌发于 18 世纪欧洲启蒙运动的现代人权理念首次得以被付诸政治实践。然而好景不长，尽管其萌芽呈现出积极的立意，人权理念在日后的革命实践中却被体现得愈发狭隘。导致这一现象的原因，是近当代

多场革命的核心理念中，将人权理念的负面外延和其正面主旨一并粗暴地囊括。

此次参展作品反映出策展人及艺术家关于“自由”、“平等”以及“油然而生的幸福感”的乌托邦式梦想，以及与之截然不同的、现实社会中活生生的残酷：“恐怖主义”、“不公平”和“战乱”。事实上，人类持续的不当行为和自然环境的逐步恶化正一同作用，使得人类与自身所期待的美好生活渐行渐远。本展览曾于 2013 年在 MOMENTUM 位于柏林的空间展出，此外还曾作为 SKY SCREEN 的展映单元，在柏林、伊斯坦堡等地的公共空间展出。

### 关于策展人

**David Elliott** 出生于英国，现从事策展和写作方面的工作。他曾于 1976 至 1996 年间担任英国牛津现代美术馆馆长；之后到 2001 年任瑞典斯德哥尔摩国立现代美术馆馆长；2001 年至 2006 年，出任东京森美术馆首任馆长；2007 年出任伊斯坦堡现代艺术馆首任馆长。他还曾于 2008 至 2010 年间担任第 17 届悉尼双年展艺术总监，后于 2011 至 2012 年间出任首届基辅双年展艺术总监。此外，他还活跃于学术界，于 2008 年起任柏林洪堡大学“鲁道夫·阿恩海姆艺术史学客座教授”，另于 2008 年 11 月间以访问教授身份访学于香港中文大学。1998 至 2004 年间，他担任国际现当代美术馆协会主席，此外亦出任英国三角艺术基金会/燃气工作室的名誉主席，并列席纽约古根海姆博物馆亚洲顾问委员会。

### 关于新时线媒体艺术中心 [www.chronusartcenter.org](http://www.chronusartcenter.org)

CAC 是国内第一家专注于新媒体艺术实验、制作、研究、展览及教育的非盈利性艺术机构。于 2013 年秋季正式对外开放，通过驻留项目、学生创作基金、展览、公共教育活动、出版及新媒体文献等各项工作的交织并行，CAC 对国内外新媒体艺术的创作与教育进行最为直

接的支持。作为一个创新的引人注目的平台，不同领域的艺术家、策展人及学者在此交流碰撞，公众则得以体验艺术家的创作与理念，理解新媒体技术的社会、文化及政治意义，从而激发个人对当代社会生活的新思考。

### **关于 MOMENTUM Berlin [www.momentumworldwide.org](http://www.momentumworldwide.org)**

由 Rachel Rits-Volloch 和 Cassandra Bird 所创办的 MOMENTUM 是一家为基于时间的艺术 ( Time-based art ) 而设立的全球平台，其总部位于柏林，通过举办展览、艺术沙龙、影像艺术公共展映、驻留及收藏，致力于为从事时基艺术的优秀艺术家提供平台。所谓“基于时间的 ( Time-based )”是指与其在四十多年前诞生相比已日新月异的事物。MOMENTUM 的使命是不断地重新评估艺术发展的多样性及关联性，并探寻“何为基于时间的艺术 ( Time-based art )？”这一问题答案的不同可能性。同时担任画廊、收藏及机构的角色，MOMENTUM 通过画廊及私人收藏家邀请国际优秀艺术家对基于时间的艺术 ( Time-based art ) 进行展示，由此为画廊传统下了新的注脚。定位于一家全球性的艺术平台，MOMENTUM 成为连接不同国家不同性质的专业艺术团体/机构之间的桥梁。其核心观念为：合作、交流、教育、探索及激励。

本次展获得了网庭影音机构及 CP 的支持。

### **策展人讲座预告**

本次展览策展人 David Elliott 将于 2014 年 1 月 24 日下午 3 时于新时线媒体艺术中心举办展览相关讲座，主题为“当代艺术观看之道的多样性”。具体信息即将发布，敬请关注

# THE BEST OF TIMES, THE WORST OF TIMES REVISITED

## SELECTED VIDEO WORKS FROM 1ST KIEV BIENNALE

Date: January 16<sup>th</sup> 2014-March 2<sup>nd</sup> 2014, 11:00-18:00 (Closed on National Holidays and Mondays)

Venue: Chronus Art Center (Bldg.18, No.50 Moganshan Road, Shanghai, PRC)

Organizer: Chronus Art Center

Planner: MOMENTUM Berlin

Curator: David Elliott

Artists: Gulsun Karamustafa, John Bock, Lutz Becker, Map Office, MIAO Xiaochun, Tracey Moffatt,  
YANG Fudong

### About the Exhibition

Chronus Art Center (hereafter referred to as CAC) is pleased to announce our special New Year Project collaborated with MOMENTUM Berlin, the showing of a special programme of video works originally screened at the 1st Kiev Biennale in 2012. Curated by the Artistic Director of the Biennale, David Elliott, the programme features new works by John Bock, Yang Fudong, Gulsun Karamustafa, Lutz Becker, Tracey Moffatt, Map Office, and Miao Xiaochun.

Echoing the first words of *A Tale of Two Cities* (1859), Charles Dickens' famous novel set at the time of the French Revolution, this exhibition jumps forward to the present to consider how contemporary art and aesthetics use the past to express the future. The ideals of Human Rights developed during 18th Century European Enlightenment found their first political expression in the American and French Revolutions. Yet, in spite of fine intentions at the outset, Human Rights have been constricted as each revolution has contained at its core the worst as well as the best of human thought and action.

This exhibition reflects on utopian dreams of freedom, equality, and security that are very much at the heart of our lives today, as well as on their opposite: terror, inequity and war. It is the destructive forces of both man and nature that seem to make a more ideal life impossible.

In 2013, the exhibition was showed at MOMENTUM Berlin and SKY SCREEN initiative for video art in public space in Istanbul and Berlin.

### About the Curator

**David Elliott** is an English born curator and writer. From 1976 to 1996 he was Director of the Museum of Modern Art in Oxford, England, Director of Moderna Museet [The National Museum of Modern and Contemporary Art] in Stockholm, Sweden (1996-2001), founding Director of the Mori Art Museum in Tokyo (2001-2006), the first Director of the Istanbul Museum of Modern Art [Istanbul Modern] (2007), Artistic Director of the 17th Biennale of Sydney (2008-2010) and Artistic Director of the 1st Kiev International Biennale of Contemporary Art (2011-12), Rudolf Arnheim Guest Professor in Art History at the Humboldt University, Berlin (2008) and Visiting

Professor in Museum Studies at the Chinese University in Hong Kong (2008/11/13). From 1998 until 2004 he was President of CIMAM (the International Committee of ICOM for Museums of Modern Art). He is Hon President of the Board of Triangle Art Network/Gasworks in London and on the Asia Advisory Board of the Guggenheim Museum in New York.

#### **About Chronus Art Center**

[www.chronusartcenter.org](http://www.chronusartcenter.org)

Chronus Art Center, which officially opened in the fall of 2013, is the first major non-profit art organization in China focusing on the experiment, production, research, exhibition and education of new media art. By interweaving the residency projects, student grants, exhibitions, public programs, publication and new media art archive, CAC contributes the direct supports to the creation and education of new media art in China and overseas. As an innovative and compelling platform for the communication within the artists, curators and scholars from various fields, CAC provides public the chances of experiencing the works and ideas of the artists, understanding the social, cultural and political significance of new media technology, and ultimately inspiring the ideas of the contemporary life.

#### **About MOMENTUM Berlin**

[www.momentumworldwide.org](http://www.momentumworldwide.org)

MOMENTUM, founded by Rachel Rits-Volloch and Cassandra Bird, is a global platform for time-based art, with headquarters in Berlin. Through their program of Exhibitions, Kunst Salons, Public Video Art Initiatives, Residencies and Collections, they're dedicated to providing a platform for exceptional artists working with time-based practices. The term "time-based" art means very different things today than when it was first coined over 40 years ago. MOMENTUM's mission is to reassess the growing diversity and relevance of time-based practices, always seeking innovative answers to the question, "What is time-based art?". MOMENTUM redefines conventional gallery practice by acting as a gallery of galleries, collections, and institutions, selectively inviting international artists through galleries and private collectors to show time-based art. Positioned as a global platform with a vast international network, MOMENTUM serves as a bridge joining professional art communities, irrespective of institutional and national borders. The key ideas are: Collaboration, Exchange, Education, Exploration, and Inspiration.

Special Thanks to: WTi, CP

#### **About Curator's Talk**

David Elliott will be holding a talk on the topic of "Different Ways of Looking At Contemporary Art", which is directly relevant to this exhibition on 3pm January 24th 2014. Please stay tuned for the coming detailed information!